



MINIMAL  
BUT  
ESSENTIAL  
PRODUCTS



Instagram  
ecodion.official

**ECODION**  
H O M E C A R E



Ticket Catalogue



제9회  
서울국제음식영화제  
2023.10.11~19

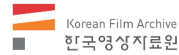
www.siff.kr



주최 Host

## [사]서울국제음식영화제

후원 Public Sponsors



프라임 스폰서 Prime Sponsor



메이저 스폰서 Major Sponsor



페스티벌 스폰서 Festival Sponsors



파트너 스폰서 Partner Sponsors



## 목차

- 02 상영시간표
- 05 입장권 구입안내
- 07 개막작
- 08 새로운 맛의 발견
- 11 함께 만드는 지속가능한 삶
- 12 음식 키워드로 다시 보는 한국 영화사 - 1960년대: 모더니티, 막걸리와 위스키 사이
- 13 특별전 2023: 이상하고 매력적인, 푸드 판타지아
- 16 오감만족 국제단편경선
- 21 오감만족 한국단편경선
- 26 맛있는 단편영화 제작지원작 2022
- 27 먹으면서 보는 영화관(먹보관)
- 28 스페셜 이벤트
- 31 맛있는 야외극장
- 32 색인

## Contents

- Screening Schedule
- Ticketing Information
- Opening Film
- New Flavors
- Sustainably Ever After
- Korean Classics Revisited: 1960s - Modernity, Between Makgeolli & Whisky
- In Focus 2023: Animated Food Fantasia, Strange & Captivating
- Tasty Short Film Competition
- Tasty Korean Short Film Competition
- SIFFF Tasty Film Project 2022
- Dining Cinema
- Special Events
- Delicious Outdoor Theater
- Index



## 상영시간표 Screening Schedule

한국영상자료원 시네마테크KOFA Korean Film Archive Cinematheque KOFA							
Date	Time	Film Title	RT	Rating	Language	Talk	Page
10/11 (Wed)	18:30	개막식 Opening Ceremony	190	12	NE		7
		개막작: 프렌치 수프 The Pot-au-feu					
10/12 (Thu)	16:00	서울의 지붕 밑 Under the Sky of Seoul	123	15	K		12
	19:00	두 사람을 위한 식탁 A Table for Two	89	12	KE	●	8
10/13 (Fri)	16:00	만선 Full Ship	84	12	K		12
	19:00	맛있는 단편영화 제작지원작 2022 SIFFF Tasty Film Project 2022	66	15	KE	●	26
10/14 (Sat)	12:30	맨발의 청춘 The Barefooted Young	116	15	K		12
	16:00	장군의 수염 The General's Mustache	103	18	K	●	13
	17:45	이슈 토크: 막걸리와 위스키 사이, 1960년대 한국영화와 모더니티 Issue Talk: Between Makgeolli and Whisky, Modernity in the 1960s' Korean Cinema	80	G			29

맛있는 야외극장 Delicious Outdoor Theater					무료 상영 Free Screenings	
Date	Time	Film Title	RT	Page		
10/16 (Mon)	14:00	[단편] 맛있는 이야기들 Tasty Stories	96	31		
	17:00	[단편] 미래를 위한 레시피 Recipes for the Future	86	31		
	19:30	라따뚜이 Ratatouille	115	13		
10/17 (Tue)	14:00	[단편] 맛있는 이야기들 Tasty Stories	96	31		
	17:00	[단편] 삶과 음식 Life & Food	104	31		
	19:30	하늘에서 음식이 내린다면 Cloudy with a Chance of Meatballs	90	14		
10/18 (Wed)	14:00	[단편] 미래를 위한 레시피 Recipes for the Future	86	31		
	17:00	[단편] 삶과 음식 Life & Food	104	31		
	19:30	[단편] 음식 애니 모음 Food Animated Shorts	40	31		



## 상영시간표 Screening Schedule

KT&G 상상마당 홍대 KT&G Sangsangmadang Hongdae							
Date	Time	Film Title	RT	Rating	Language	Talk	Page
10/12 (Thu)	19:30	[먹보관] 람빅: 시간과 열정의 맥주 Lambic, About Time and Passion	67	12	NE	●	9
10/13 (Fri)	19:30	열두 달, 흠을 먹다 The Zen Diary	111	G	NE		9
10/14 (Sat)	19:30	[먹보관] 커피 전성시대 Shade Grown Coffee	75	G	E	●	11
10/15 (Sun)	10:50	개와 이탈리아인 출입금지 No Dogs or Italians Allowed	70	G	NE		13
	12:30	[먹보관] 코마다: 위스키 패밀리 Komada - A Whisky Family	91	15	NE		14
	14:40	오감만족 한국단편경선 1 Tasty Korean Short Film Competition 1	97	15	KE	●	21
	17:10	오감만족 한국단편경선 2 Tasty Korean Short Film Competition 2	72	12	KE	●	22
	19:40	프렌치 수프 The Pot-au-feu	134	12	NE		7
10/16 (Mon)	10:40	이상하고 매혹적인, 푸드 판타지아 단편선 Animated Food Fantasia, Strange & Captivating Shorts	70	12	E/ND		14
	12:10	[먹보관] 열두 달, 흠을 먹다 The Zen Diary	111	G	NE		9
	14:40	[먹보관] 비르힐리오, 고도의 미식 Virgilio	88	12	NE	●	9
	17:10	오감만족 한국단편경선 3 Tasty Korean Short Film Competition 3	97	12	KE	●	23
	19:40	잡초 속으로: 드웨인 "리" 존슨 vs 몬산토 Into the Weeds: Dewayne "Lee" Johnson vs Monsanto Company	97	15	E	●	11
10/17 (Tue)	10:40	먹거리와 국가 Food and Country	99	12	E	●	11
	13:20	개와 이탈리아인 출입금지 No Dogs or Italians Allowed	70	G	NE		13
	15:00	오감만족 한국단편경선 4 Tasty Korean Short Film Competition 4	93	15	KE	●	24
	17:30	오감만족 한국단편경선 5 Tasty Korean Short Film Competition 5	81	12	KE	●	25
	19:40	코마다: 위스키 패밀리 Komada - A Whisky Family	91	15	NE	●	14
10/18 (Wed)	10:50	오감만족 국제단편경선 1 Tasty Short Film Competition 1	77	G	E/NE		16
	12:30	오감만족 국제단편경선 2 Tasty Short Film Competition 2	82	15	E/NE		17
	14:30	씨앗의 시간 Time of Seeds	101	G	KE	●	11
	17:20	[먹보관] 내추럴 와인 이야기 Living Wine	85	12	E		8
	19:40	이상하고 매혹적인, 푸드 판타지아 단편선 + 스페셜 토크 Animated Food Fantasia, Strange & Captivating Shorts + In-Focus Talk	120	12	E/ND	●	14
10/19 (Thu)	10:50	오감만족 국제단편경선 3 Tasty Short Film Competition 3	77	15	E/NE		18
	12:30	오감만족 국제단편경선 4 Tasty Short Film Competition 4	82	12	E/NE		19
	14:30	비르힐리오, 고도의 미식 Virgilio	88	12	NE		9
	19:00	폐막식 (폐막작) Closing Ceremony (Closing Films)	120	15			



## 상영시간표 Screening Schedule

### 오감만족 국제단편경선 상영작 Tasty Short Film Competition Films

#### 오감만족 국제단편경선 1 (77')

디에고 가예고스, 새로운 길 / 먹는다는 것 / 리토 / 길가의 연회 / 아버지의 요리책

#### 오감만족 국제단편경선 2 (82')

거창한 한 끼 / 숙성의 시간 / 스프링클의 꿈 / 안에서 / 스랄로우

#### 오감만족 국제단편경선 3 (77')

카카오의 노래 / 오르투스 : 세프의 정원 / 점심 위 식사 / 흔적을 찾아서  
휘슬도그를 돌려줘 / 아빠와 나

#### 오감만족 국제단편경선 4 (82')

수확 / 가장 무거운 주문 / 밤에 꽃을 따다 / 예바의 선택 / 살롱과 마늘 / 오래된 창

#### Tasty Short Film Competition 1 (77')

Empieza El Camino - Diego Gallegos / Meal / Lito / Catering Chef  
The Cookbook

#### Tasty Short Film Competition 2 (82')

Nosh-up / Wrought / Spring Roll Dream / Inside / Swallow

#### Tasty Short Film Competition 3 (77')

Cacao Song / Hortus / Meal on the Plate / Trazos  
Bring Back the Whistle Dog / My Old Pal

#### Tasty Short Film Competition 4 (82')

La Cosecha / The Heaviest Order / Flower-gathering at Night / Polita  
Shallots and Garlic / Old Windows

### 오감만족 한국단편경선 상영작 Tasty Korean Short Film Competition Films

#### 오감만족 한국단편경선 1 (97')

감수광(光) / 건축가 A / 순이 / 광애

#### 오감만족 한국단편경선 2 (72')

명개 / 무슨 생각 / 식탁 / 치열스

#### 오감만족 한국단편경선 3 (97')

잊혀진 익숙함 / 곤충분식 / 할머니의 레시피 / 오늘의 영화

#### 오감만족 한국단편경선 4 (93')

썩떡 / 소년유랑 / 체다를 만드는 법 / 피개 / 버거송 첼린지

#### 오감만족 한국단편경선 5 (81')

Fresh / 물고기 소년 / 잠복근무의 맛 / 평양명면

#### Tasty Korean Short Film Competition 1 (97')

Nowhere / Architect A / Soon, I / Gwang-ae

#### Tasty Korean Short Film Competition 2 (72')

Sea Squirt / What Are You Thinking About / The Table / Cheers!

#### Tasty Korean Short Film Competition 3 (97')

Unfamiliar Familiar / Restaurant Run by Insects / Granma's Recipe  
Today's Cinema

#### Tasty Korean Short Film Competition 4 (93')

Ssook Dduck / You Know, There Are Ghosts Under the Tree  
How to Make Cheddar / Jjigae / Burger Song Challenge

#### Tasty Korean Short Film Competition 5 (81')

Fresh / Fisher Boy / Taste of Steak-Out / Pyeongyang Neangmyeon

### 상영시간표 보는 법 Legend

#### 등급

		Ratings
G	전체관람가	General
12	12세 이상 관람가	Under 12 not admitted
15	15세 이상 관람가	Under 15 not admitted
18	18세 이상 관람가	Under 18 not admitted

#### 자막

		Languages
KE	한국어대사 + 영어자막	Korean Dialogues + English Subtitles
K	한국어대사 + 영어자막 없음	Korean Dialogues + No English Subtitles
E	영어대사	English Dialogues
N	비영어대사 + 영어자막 없음	Non-English Dialogues + No English Subtitles
NE	비영어대사 + 영어자막	Non-English Dialogues + English Subtitles
ND	대사없음	No Dialogues

#### 극장

		Theaters
SS	KT&G 상상마당 홍대	KT&G Sangsangmadang Hongdae
KOFA	한국영상자료원 시네마테크KOFA	Korean Film Archive Cinematheque KOFA
DO	맛있는 야외극장	Delicious Outdoor Theater

#### 맛있는 토크

	Delicious Talk
• 서울국제음식영화제의 모든 외국어 상영작에는 한국어 자막이 지원됩니다.	
• All non-Korean dialogue films are subtitled in Korean.	
Some of non-English speaking films do not provide English Subtitles.	

#### 이상하고 매혹적인, 푸드 판타지아 단편선

#### Animated Food Fantasia, Strange & Captivating Shorts

#### 이상하고 매혹적인, 푸드 판타지아 단편선 (70')

굶주림 / 달걀 죽이기 / 아침이 밝아올 때 / 먹다 / 햄버거가 되고 싶었던 소 / 피루엣  
월레스와 그로밋의 화려한 외출

#### Animated Food Fantasia, Strange & Captivating Shorts (70')

Hunger / The Killing of an Egg / When the Day Breaks / Eat  
The Cow Who Wanted to Be a Hamburger / Pirouette  
A Grand Day Out with Wallace & Gromit

#### 맛있는 단편영화 제작지원작 2022

#### SIFFF Tasty Film Project 2022

#### 맛있는 단편영화 제작지원작 2022 (66')

냉이 / 지루한 여자 / 귀성길

#### SIFFF Tasty Film Project 2022 (66')

The Coldness / A Tedious Girl / Homecoming



## 입장권 구입안내 Ticketing Information

### 가격 Price

일반 상영 General Screening	8,000원(KRW)
먹으면서 보는 영화관 (먹보관) Dining Cinema	10,000원(KRW)
단체관람 Group Ticket	10인 이상의 단체 - 1인 5,000원(KRW) 5,000 KRW per person for the group of more than 10 persons ※ 사전 문의 요망 070-5102-7931 Contact for group ticket 070-5102-7931
한국영상자료원 시네마테크KOFA 상영 Screening in the Korean Film Archive Cinematheque KOFA	전 상영 무료 Free of charge

### 구입 Ticketing

극장 상영 Theater Screening	
예매 Reservation	KT&G 상상마당 홍대 시네마 KT&G Sangsangmadang Hongdae Cinema <a href="https://www.sangsangmadang.com/">https://www.sangsangmadang.com/</a> 한국영상자료원 시네마테크KOFA Korean Film Archive Cinematheque KOFA <a href="https://www.koreafilm.or.kr/">https://www.koreafilm.or.kr/</a>
현장예매 Box Office	KT&G 상상마당 홍대 시네마 KT&G Sangsangmadang Hongdae Cinema 한국영상자료원 시네마테크KOFA Korean Film Archive Cinematheque KOFA ※ 한국영상자료원 현장 예매는 해당 영화 상영 시작 5분전까지 가능합니다. ※ The tickets for Cinematheque KOFA can be booked at the box office until 5 min before the screening begins.

- ▶ 티켓 발권 이후 분실, 훼손, 교통문제, 상영관 및 시간 착오 등의 개인 사정에 의한 재발권 및 환불은 불가능합니다.
- ▶ 영화제 사정에 의해 환불을 공지한 경우, 티켓 소지자에 한해 영화제 기간 내 영화제 현장매표소에서 환불 받으실 수 있습니다.
- ▶ 상영 관련 세부 사항은 부득이한 사정으로 변경될 수 있습니다. 가장 최신의 정보는 홈페이지를 참고해주시기 바랍니다.
- ▶ Lost or damaged ticket cannot be reissued or refunded.
- ▶ For any screening schedule changes or cancellations by the festival, a full refund will be made at the festival box office during the festival period. The purchased ticket must be returned.
- ▶ Details of the screenings may be changed. Please refer to the festival website for most up-to-date information.

### 취소 및 환불 Cancellation & Refund

#### 극장 상영 Offline Screening

상상마당 홍대의 예매 취소 및 환불은 상영 시작 20분 전까지 가능하며, 시네마테크KOFA는 5분 전까지 가능합니다.

Cancellation and refund of reservations in Sangsangmadang Hongdae can be made 20 minutes before the start of the screening, and the Cinematheque KOFA can be made up to 5 minutes before the screening.





#### 관람시 유의사항 Notice

- ▶ 한국영상자료원 시네마테크KOFA는 상영 시작 후 입장이 불가하며, 상상마당 홍대의 경우 상영 시작 15분 이후에는 입장이 불가능합니다.
- ▶ 극장 내 음식물 반입은 불가능합니다.
- ▶ 영화 상영 시, 사진 및 동영상 촬영이 금지되어 있습니다.
- ▶ 모든 관객은 티켓을 제시해야 입장할 수 있습니다. (7세 이하 입장 불가)
- ▶ 상상마당 홍대 시네마 초대권 및 예매권 사용이 불가능합니다.
- ▶ Korean Film Archive Cinematheque KOFA is not allowed to enter after the start of the screening, and in the case of Sangsangmadang Hongdae, not permitted more than 15 minutes after the screening begins.
- ▶ Food is prohibited during the screenings.
- ▶ Photos or video recordings are strictly prohibited in the screenings.
- ▶ All audiences should present a ticket per person. (Children under the age of 7 are not admitted.)
- ▶ All discounts, member benefits and gift vouchers of Sangsangmadang Hongdae cannot be applied or used.

#### 온라인 상영 안내 Online Screenings

제9회 서울국제음식영화제 오감만족 국제단편경선 상영작 중 일부는 상영관 외에 온라인으로도 상영됩니다.

The 9th Seoul International Food Film Festival's Tasty Short Film Competition finalists will be screened online as well.

구매 기간 Period	2023년 10월11일(수) ~ 2023년 10월19일(목) Oct.11 (Wed) ~ Oct. 19 (Thu), 2023
가격 Fee	\$1 (per film)
이용 방법 How to Watch	1. 비메오 회원가입 후 로그인 2. 로그인 상태에서 서울국제음식영화제 온라인 상영관으로 이동, 원하는 작품 결제 후 관람  1. Log in after signing up for Vimeo 2. Go to the online venue of Seoul International Food Film Festival on Vimeo and pay for the films you want to see

#### 유의 사항 Notice

- ▶ 결제 이후 24시간 이내 관람 가능합니다.
- ▶ 콘텐츠를 구매한 이후 결제 취소가 불가능합니다.
- ▶ 저작권자의 동의 없이 복제나 상업적 이용을 금하며 불법 사용 시 법적 책임을 물을 수 있습니다.
- ▶ 재생과 오류 관련 문의: 영화제 사무국  
Tel : 070-5102-7931 · E-mail : info@siff.kr
- ▶ Viewing is available for 24 hours after payment.
- ▶ Cancellation or refund is not allowed after payment.
- ▶ Reproduction or commercial use is prohibited without the consent of the copyright holder.
- ▶ If you have problems regarding online screenings, please contact the Festival office.  
Tel : 070-5102-7931 · E-mail : info@siff.kr

## 프렌치 수프

### The Pot-au-feu

12 Oct 11 KOFA / 18:30  
Oct 15 SS / 19:40

Director | 트란 안 흥 TRẦN Anh Hùng

France | 2023 | 134' | Fiction

La Passion de Dodin Bouffant



1885년. 실력파 요리사 유제니는 20년 동안 유명한 미식가 도댕과 함께 일해왔다. 시간이 지나면서, 현장에서 쌓인 미식 경험과 서로에 대한 존경심은 두 사람을 로맨틱한 관계로 발전시켰다. 유제니와 도댕은 세계적으로 유명한 셰프들도 당황하게 만들 만큼 다른 차원의 맛있는 요리를 만들어 낸다. 유제니는 자신의 자유를 소중히 여기며 도댕의 청혼을 거절한다. 결국 도댕은 전에는 시도해 보지 않았던 일을 해보기로 결심한다: 바로 유제니를 위해 요리하는 것. 2023년 칸영화제 감독상 수상작.

1885. Peerless cook Eugenie has worked for the famous gourmet Dodin for the last 20 years. As time went by, the practice of gastronomy and mutual admiration turned into a romantic relationship. Their association gives rise to dishes, one more delicious than the next, that confound even the world's most illustrious chefs. But Eugenie is fond of her freedom and has never wanted to marry Dodin. So, he decides to do something he has never done before: cook for her.

Director

트란 안 흥  
TRẦN Anh Hùng





## 새로운 맛의 발견 New Flavors

베를린, 산세바스티안 등 세계 유수의 영화제에서 화제를 모았거나 국내에 소개되지 않은 다양한 국적의 신작 음식 영화를 소개하는 부문.

'New Flavors' is a section to showcase the newest buzzed-about films on food from all around the world, including festival favorites from international film festivals such as Berlin and San Sebastian.

## 내추럴 와인 이야기 Living Wine



Director **로리 밀러 Lori Miller** USA | 2022 | 85' | Documentary

<내추럴 와인 이야기>는 역사상 최악의 산불 시즌을 보낸 북부 캘리포니아 지역의 내추럴 와인 생산자들의 여정을 담은 다큐멘터리다. 농부이자 와인 생산자, 예술가이기도 한 이들은 혁신적이면서도 지속 가능하고, 화학 첨가물을 쓰지 않는 재생 가능한 농업 방식을 고수하며 정통 와인을 만드는 자신들의 이상에 충실한 삶을 살고 있다.

*Living Wine* follows the journeys of natural winemakers in Northern California, during the largest wildfire season on record. Equal parts farmer, winemaker, and artist, they stay true to their ideals of creating authentic wines made through innovative sustainable and regenerative farming and without chemical additives.

Oct 18 SS / 17:20

12

## 두 사람을 위한 식탁 A Table for Two



Director **김보람 KIM Bo-ram** Korea | 2022 | 89' | Documentary

2007년 15살이 되던 해 채영은 극단적인 식사 거부로 몇 달 사이 체중이 20kg 넘게 빠지면서 거식증 진단을 받는다. 엄마 상육은 딸의 증상이 오롯이 자신의 책임이라 믿고 치료에 전념하지만, 완치될 수 있다는 희망을 뒤로하고 퇴원 후 채영의 증상은 거식에서 폭식으로 변이한다.

Chae-young, who has lived with an eating disorder for 15 years, leaves behind the goal of full recovery and searches for a way to embrace her condition. Sang-ok, Chae-young's mother, who still has not found the cause of her daughter's anorexia, grapples with her own past to find the origin of her daughter's illness.

Oct 12 KOFA / 19:00

12

## 람빅: 시간과 열정의 맥주 Lambic, About Time and Passion



Oct 12 SS / 19:30

12

Director **다니엘 루이즈 Daniel Ruiz** Spain | 2019 | 67' | Documentary

람빅은 수백 년 전부터 벨기에에서만 양조되는 전통 맥주 스타일로, 자연발효와 숙성이 중요한 요소로 알려져 있고 현재까지 그 생산 과정과 효모가 신비에 싸여 있다. 벨기에의 람빅 양조장들을 탐방하며 고대 맥주 양조법과 오래 이어져온 이들의 열정을 마시는 시간을 갖는다.

Lambic is a style of beer that has been brewed in Belgium since hundreds of years ago, and today it still remains under that almost magical halo around its production process and the mysterious yeast that make it possible. A project started as a way of giving voice to lambic beer and to those characters that play an important role in the development and preservation of this ancient style of beer.

## 비르힐리오, 고도의 미식 Virgilio



Oct 16 SS / 14:40

Oct 19 SS / 14:30

12

Director **알프레드 올리베리 Alfred Oliveri** Argentina, Uruguay | 2022 | 88' | Documentary

비르힐리오 마르티네스는 단순한 요리사를 넘어 예술가의 경지에 이르렀다. 페루 리마에 위치한 그의 센트랄 레스토랑은 지난 10년간 라틴 아메리카에서 최고이자 세계 1~2위로 손꼽히는 곳이다. 이러한 명성과는 별개로 비르힐리오의 끊임없이 영감을 찾으며 연구와 창작 작업에 몰두해왔다. 그는 페루의 다양한 지역을 탐험하며, 그 지역 고유의 요리법에 '고도의 세상'이라는 혁명적인 개념을 더해 나간다.

Virgilio Martinez is much more than a chef, he is an artist. Although his Central restaurant in Lima, Peru, is considered to be the best of the decade in Latin America and number 2 in the world, his inspiration, research and creative work goes much further than these recognitions. Virgilio is an explorer of Peru's different regions, giving its origin to the revolutionary concept of the "World in Altitudes."

## 열두 달, 흙을 먹다 The Zen Diary



Oct 13 SS / 19:30

Oct 16 SS / 12:10

G

Director **나카에 유지 NAKAE Yuji** Japan | 2022 | 111' | Fiction

한적한 산속에서 홀로 살며 직접 재배한 채소로 음식을 해 먹으며 살아가는 츠토무는 자연의 흐름과 함께하는 자신의 삶을 써 내려가는 작가이다. 13년 전 타계한 아내의 유골은 여전히 매장하지 못한 채, 가끔 찾아오는 편집자 마치코를 위해 요리하는 것을 즐기는 일상 속에서, 그는 지난날을 떠올리고 자신의 삶과 죽음에 대해 생각한다.

Tsutomu, living alone in a tranquil mountain, sustains himself by cooking with vegetables he personally cultivates, embracing a life in sync with the natural flow. He is not only a writer but also a contemplator of his existence. Amidst his daily routine of finding joy in cooking for the occasional visitor, Machiko, an editor, he reminisces about the past and contemplates his own life and death.





# ALL-ONE!®

사람과 동물 그리고 지구는 모두 하나  
우리는 모두 하나입니다. ALL-ONE!

www.drbronnersonkorea.com

닥터 브로너스 판매처: 전국 백화점 및 올리브영, 코스트코

DR. BRONNER'S IS CERTIFIED



Contains at least 60% Fair Trade ingredients



## 함께 만드는 지속가능한 삶 Sustainably Ever After

먹거리 위기부터 공장식 축산, 산업형 농업, 낭비되는 음식에 이르기까지, 먹거리를 둘러싼 사회적, 구조적 문제를 돌아보고 지속가능한 음식 문화와 삶을 위한 대안을 생각하는 작품들을 소개하는 부문.

'Sustainably Ever After' showcases films providing an in-depth look at social and controversial issues regarding food and diet as well as inspiring efforts and solutions towards sustainable life.

## 먹거리와 국가 Food and Country



Oct 17 SS / 10:40

12

Director **로라 가버트 Laura Gabbert** USA | 2023 | 99' | Documentary

뉴욕타임스 소속 음식 평론의 선구자 루스 라이클은 <구름> 매거진의 신기원을 일컫는 편집이자 베스트셀러 회고록 작가로 미국 음식문화의 틀을 만드는 데 가장 큰 영향을 준 인물로 손꼽히기도 한다. 그녀는 팬데믹으로 인해 구조적인 어려움에 직면한 소농가와 목장주, 요리사들에 대한 우려의 목소리를 내던 중, 생존의 최전선에서 온갖 위험을 무릅쓰고 있는 혁신가들을 발견하게 된다.

Ruth Reichl -- trailblazing NY Times food critic, groundbreaking Gourmet Magazine editor, best-selling memoirist, and one of the most influential figures shaping American food culture -- grows concerned about the fate of small farmers, ranchers, and chefs who are wrestling with immediate and systemic challenges as the pandemic takes hold. Reaching across political and social divides, she discovers innovators risking it all to survive on the front lines.

## 씨앗의 시간 Time of Seeds



Oct 18 SS / 14:30

G

Director **설수안 SEOL Suan** Korea | 2022 | 101' | Documentary

윤규상, 장귀덕 두 농부는 수십 년간 자신의 씨앗을 받고 심어왔다. 그들을 둘러싼 환경이 변하고 농부의 몸짓에 땀 노동이 그간의 세월을 말해주는 동안 당연했던 노동은 특별한 것이 되었다. 농부들의 작업을 따라가며 그들의 일 년 안에 충전된 긴 시간을 바라본다. 그리고 그 씨앗을 찾아 다시 순환을 시작하려는 사람들의 노력을 함께 담았다.

Two farmers, Yoon Gyu-sang and Jang Gui-deok, have been saving and planting their own seeds for decades. They have been working on the same things every year according to the natural and physical time flow. Their surroundings change and their ordinary labor for lives became special. There are people who look for the seeds preserved by their special labors. The cycle, in the end, doesn't end that easily.

## 잡초 속으로: 드웨인 “리” 존슨 vs 몬산토 Into the Weeds: Dewayne “Lee” Johnson vs Monsanto Company



Oct 16 SS / 19:40

15

Director **제니퍼 베이치왈 Jennifer Baichwal** Canada | 2022 | 97' | Documentary

샌프란시스코 베이 에어리어에서 관리인으로 일하던 드웨인 존슨은 2014년 발진으로 고통하게 되고, 이 발진이 자신이 살포하던 제초제 때문인지 의문을 갖는다. 존슨의 건강은 점점 악화되고, 그는 다국적 거대 기업인 몬산토사가 경고 라벨 부착 의무를 제대로 하지 않은 것에 대한 책임을 묻기 위해 소위 '다윗과 골리앗'의 법정 싸움을 시작한다.

Dewayne Johnson, a Bay Area groundskeeper, suffered from rashes in 2014 and wondered if they were caused by the herbicide he'd been using. As his health deteriorated, Johnson became the face of a David-and-Goliath legal battle to hold multinational agrochemical corporation Monsanto accountable for a product with allegedly misleading labelling.

## 커피 전성시대 Shade Grown Coffee



Oct 14 SS / 19:30

G

Director **알렉산데르 키누넨 Alexander Kinnunen** Denmark | 2020 | 75' | Documentary

커피는 적도 주변, 생물학적으로 가장 다양한 지역에서 재배된다. 이곳은 삼림 벌채만 중지해도 기후 변화로 인한 악영향을 최소화할 수 있는 지역이기도 하다. 대부분의 커피는 토양과 지역 환경을 별로 고려하지 않고 단일 작물로 재배된다. 하지만 사실 커피는 열대지방의 토종 나무 아래 그늘에서 진정으로 지속가능한 방식으로 생산될 수 있다.

Coffee is grown in the most biologically diverse areas of the world in a belt around the equator; generally in places where halting the rapid deforestation plays a significant role in minimizing the negative consequences of climate change. Most coffee is grown as a mono-crop, however coffee can be produced in a truly sustainable way under the canopy of native trees in the tropics.



## 음식 키워드로 다시 보는 한국 영화사 -

### 1960년대: 모더니티, 막걸리와 위스키 사이

#### Korean Classics Revisited: 1960s - Modernity, Between Makgeolli & Whisky

한국영화 속에 재현된 한국 사회와 시대상, 그에 따라 변화해 온 문화와 음식 문화를 새롭게 고찰하는 연속성 회고전 성격의 프로그램으로 올해는 모더니티를 주제로 1960년대 사회상을 음식 키워드 함께 돌아본다.

'Korean Classics Revisited' is a retrospective program on Korean classic films. Focusing on the 1960s and Korean cinema of that era, which thrived in diversity of genres and new cinematic languages, the section will screen four films to explore Korean society, culture and life through the keywords of modernity and food.

### 만선 Full Ship



Oct 13 KOFA / 16:00

12

Director 김수용 KIM Soo-yong Korea | 1967 | 84' | Fiction

서해안의 작은 섬 용초도. 곰치는 고기잡이로 평생 을 보냈지만, 선주 밑에서 아무리 고생을 해도 빚만 늘뿐 형편은 나아지지 않는다. 곰치의 아들 도삼은 지긋지긋한 어부 생활을 벗어나고 싶어하여 아버지와 사사건건 부딪힌다. 갈등이 지속되던 어느 날 만선을 기대하며 곰치와 마을 사람들은 배를 타고, 도삼은 섬을 벗어날 여비를 벌기 위해 동승한다.

In Yongchodo, a small island off the west coast, Gom-chi has spent his entire life as a fisherman. But no matter how hard he works for the shipowner, his life is not getting any better and only his debt has increased. Do-sam, Gom-chi's son, wants to escape from the life of a fisherman. Do-sam doesn't see eye to eye with his father on everything.

### 맨발의 청춘 The Barefooted Young



Oct 14 KOFA / 12:30

15

Director 김기덕 KIM Kee-duk Korea | 1964 | 116' | Fiction

깡패인 두수는 건달 두목의 지시로 밀수한 시계를 운반한다. 불량배들로부터 곤란을 겪고 있는 두 여대생을 구해준다. 차에서 칼을 들고 내린 우두머리 불량배는 두수와 격투 끝에 자기 칼에 찔려 죽고, 두수는 도망가다 시계를 하나 흘린다. 살인사건의 용의자로 두수가 지목되자, 덕태는 두수에게 자수를 권한다. 두수는 형사들에게 취조당하지만 그가 구해주었던 업 대사의 딸 요안나의 증언으로 풀려난다.

Doo-soo, a member of a gang, comes across and helps Joanna, a college student who is about to have her handbag robbed by the bullies on her way home. Joanna is a diplomat's daughter and living the life of the upper class; whereas, Doo-soo wastes his days serving the gang. Attracted to one another because of their opposite lives, Doo-soo and Joanna quickly fall in love.

### 서울의 지붕 밑 Under the Sky of Seoul



Oct 12 KOFA / 16:00

15

Director 이형표 LEE Hyung-pyo Korea | 1961 | 123' | Fiction

서울 작은 골목의 터줏대감인 한의사 학규는 쓸데 없는 심술을 부려 아내와 자식들과 불화를 겪는다. 미장원을 경영하는 젊은 미망인인 딸 현옥은 산부인과 의사 두열과 서로 좋아하지만, 양의를 못마땅하게 여기는 김학규는 최두열을 시기하고 사사건건 그의 일을 방해한다. 그는 또한 동네 술집 여주인의 딸 점례와 결혼하려는 아들 현구를 집에서 쫓아낸다.

An oriental doctor Hak-gyu is a cantankerous man who is the longest-term householder in a small village in Seoul. He often causes domestic trouble by being nasty to his wife and his children. Hyeon-ok, a daughter of a young widow who runs a Beauty Shop, is in love with Du-yeol, an obstetrician across the street. Hak-gyu has a great distaste for Western medicine, and is jealous of the obstetrician.

### 장군의 수염 The General's Mustache



Oct 14 KOFA / 16:00

18

Director 이성구 LEE Seong-gu Korea | 1968 | 103' | Fiction

사진기자 김철훈이 의문의 죽음을 당하는 사건이 일어난다. 노회한 박 형사는 젊고 지적인 형사와 함께 김철훈의 주변 인물들을 상대로 탐문 수사를 벌인다. 형사들은 철훈에게 편지를 보낸 소설가 한정우를 만나 김철훈이 쓰려고 했던 소설 「장군의 수염」 이야기를 듣는다. 조국을 해방시킨 위대한 장군을 추종해온 국민이 장군처럼 수염을 기르지만 주인공만은 이에 동조하지 않고 외톨이가 된다는 것이 소설의 내용이다.

One day, a photographer Chul-hoon is found dead. To solve the mysteries of this sudden death, the crafty detective Park begins an investigation with a young and smart detective and interviews people related to Chul-hoon. The detectives meet a novelist Jung-woo who sent a letter to Chul-hoon and hears about a novel 「The General's Mustache」.



## 특별전 2023: 이상하고 매력적인, 푸드 판타지아

### In Focus 2023: Animated Food Fantasia, Strange & Captivating

애니메이션 특유의 상상력 가득한 이미지, 재치와 풍자가 어우러진 음식 스토리텔링을 보여주는 신작과 닉 파크, 빌 플림턴 등 거장들의 단편 작품을 만날 수 있는 특별전.

This section showcases a selection of buzzed-about animated features and shorts of acclaimed directors such as Nick Park, Bill Plympton and Paul Driessen to explore the aesthetics of food-related imagination, storytelling and representation in animated films.

### 개와 이탈리아인 출입금지 No Dogs or Italians Allowed



Oct 15 SS / 10:50

Oct 17 SS / 13:20

G

Director 알랭 우게토 Alain Ughetto France | 2022 | 70' | Animation

20세기 초 이탈리아 북부의 마을 우게테라. 이곳은 우게토 가문의 마을이다. 생활이 어려워지자 우게토 가족은 해외에 있을 더 나은 삶을 꿈꾸게 된다. 루이지 우게토는 알프스를 넘어 프랑스에서 새로운 삶을 시작하고, 이로 인해 가족의 운명은 영원히 바뀌게 된다. 루이지의 손자인 감독 알랭 우게토는 아름다운 애니메이션을 통해 가족의 역사를 재조명하는 시간 여행을 시작한다.

In the beginning of the 20th century - Ughettera, Northern Italy, the Ughetto family's village. Living in the region had become very difficult and the Ughettos dream of a better life abroad. Legend has it that Luigi Ughetto crossed the Alps starting a new life in France, thus changing the destiny of his beloved family forever. His grandson travels back in time revisiting their history.

### 라따뚜이 Ratatouille



Oct 16 DO / 19:30

G

Director 브래드 버드 Brad Bird USA | 2007 | 115' | Animation

미각과 후각이 뛰어난 레미는 요리를 좋아하는 쥐다. 그는 어느 날 요리책을 보다 집주인에게 들리고 쥐들은 모두 쫓겨나게 된다. 하수구로 도망을 가던 그는 파리에 도착하여 구스토 레스토랑으로 향한다. 새로 들어온 견습 요리사인 링귀니는 첫날부터 수프를 만들지만 제대로 만들지 못하고 구경하던 레미는 담담한 마음에 자신이 직접 수프를 만들고 링귀니에게 들리게 된다.

A rat named Remy dreams of becoming a great French chef despite his family's wishes and the obvious problem of being a rat in a decidedly rodent-phobic profession. When fate places Remy in the sewers of Paris, he finds himself ideally situated beneath a restaurant made famous by his culinary hero, Auguste Gusteau.



## 코마다: 위스키 패밀리 Komada - A Whisky Family



Oct 15 SS / 12:30  
Oct 17 SS / 19:40

G

Director 요시하라 마사유키 YOSHIHARA Masayuki Japan | 2023 | 85' | Animation

코타로는 일본 크래프트 위스키 프로젝트를 위해 '코마다 증류소'를 방문한다. 가업을 이어받은 젊은 여성 사장 '루이'가 이끄는 이 증류소는 몇 년 전 생산을 중단해야 했던 대표 위스키 '코마'를 재현하기 위해 고군분투한다. 하지만 재정적 지원은 말할 것도 없고, 한때 잃어버렸던 위스키를 되살리기에는 너무 많은 실마리들이 사라졌다.

Kotaro visits Komada Distillery for a project on Japanese craft whisky. Led by young female president Rui, who took over the family business, the distillery works hard to reproduce its signature whisky, Koma, which they had to stop making years ago. However, not to mention financial backing, too many clues are missing to revive the once lost whisky.

## 하늘에서 음식이 내린다면 Cloudy with a Chance of Meatballs



Oct 17 DO / 19:30

G

Director 필 로드, 크리스 밀러 Phil Lord, Christopher Miller USA | 2010 | 90' | Animation

먹을 거라고는 정어리밖에 없는 작은 도시 '꿀격풍당' 성을 위해 허당 과학자 플린트는 물을 음식으로 바꾸는 슈퍼 음식 복제기를 발명한다. 하지만 실험 도중 기계는 하늘로 날아가고, 모든 것이 실패로 돌아갔다고 생각하는 순간 마을에는 맛있는 햄버거 비가 내리기 시작한다. 하늘로 올라간 슈퍼 음식 복제기가 작동을 시작한 것이다.

Flint Lockwood thinks he's a genius. But none of the things he invented are things that make sense or are useful. When the community that he lives in is in an economic crisis because their primary source of income, a sardine cannery, was shut down, Flint decides to try his latest invention, a machine that can turn water into food.

이상하고 매혹적인, 푸드 판타지야 단편선 Animated Food Fantasia, Strange & Captivating Shorts (70)

12

Oct 16 SS / 10:40  
Oct 18 SS / 19:40

## 먹다 Eat



Director 빌 플림턴 Bill Plympton USA | 2001 | 9' | Animation

독특한 매력의 프랑스 레스토랑. 이곳은 순식간에 요리 난동의 현장으로 바뀌어버리고 만다.

A quaint, charming French restaurant quickly becomes the scene of culinary mayhem.

## 햄버거가 되고 싶었던 소 The Cow Who Wanted to Be a Hamburger

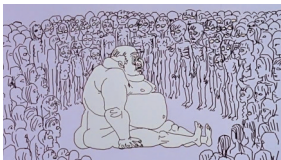


Director 빌 플림턴 Bill Plympton USA | 2010 | 6' | Animation

광고의 힘, 삶의 의미, 그리고 궁극적으로 어머니의 사랑에 대한 시험을 그린 어린이 우화.

*The Cow Who Wanted to Be a Hamburger* is a children's fable about the power of advertising, the meaning of life and ultimately the test of a mother's love.

## 굶주림 Hunger



Director 피터 폴데스 Peter Foldès Canada | 1974 | 12' | Animation

탐욕과 폭식에 빠진 한 남자가 있다. 빠르게 옹해되고 끊임없이 진화하는 이미지는 풍요와 결핍 사이에서 극명한 대조를 만들어낸다. 기아와 빈곤에 시달리는 세상에서 방종에 대한 경고를 던지는 작품.

*Hunger* depicts one man's descent into greed and gluttony. Rapidly dissolving and ever-evolving images create a contrast between abundance and want.

## 아침이 밝아올 때 When the Day Breaks

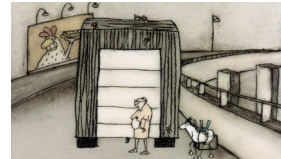


Director 웬디 킬비, 아만다 포비스 Wendy Tilby, Amanda Forbis Canada | 1999 | 9' | Animation

낮선 사람이 사고로 죽게 되는 것을 목격한 돼지 루비는 도시에서 금정의 마음을 찾아 나선다. 그러던 중 루비는 그 금정의 마음을 생각지도 못한 곳에서 발견하게 된다.

In this animated short, Ruby the pig seeks affirmation in the city around her after witnessing the accidental death of a stranger... and finds it in surprising places.

## 피루엣 Pirouette



Director 탈리 Tali Canada | 2002 | 9' | Animation

먹는 것을 보면 그 사람을 알 수 있다는 말이 있는데, 그 말대로라면 우리는 지금 정체성의 위기를 겪고 있다. 농장에서 출발해 그릇에 놓이기가 지 음식이 이동하는 과정이 이상하기 때문이다.

If we are what we eat, then we are having an identity crisis. Because food's journey from farm to plate is a strange one.

## 달걀 죽이기 The Killing of an Egg



Director 폴 드리센 Paul Driessen Netherlands | 1977 | 3' | Animation

아침 식사로 달걀을 준비하던 남자는 얇은 달걀 껍질 속에서 생명체를 발견하게 된다. 그는 그것을 괴롭히기 시작하더니, 이내 기분에 취해 자제력을 잃고 만다.

Somebody preparing to eat an egg for breakfast detects life within the delicate eggshell. He starts teasing it, gets excited and loses control of himself. So does somebody like him.

## 월레스와 그로밋의 화려한 외출 A Grand Day Out with Wallace & Gromit



Director 닉 파크 Nick Park UK | 1989 | 23' | Animation

치즈를 찾아 나선 월레스와 그로밋은 달을 방문해 색다른 하루를 보내게 된다. 직접 만든 로켓이 사소한 문제를 일으키기도 하지만, 둘은 점심 시간에 딱 맞춰 무사히 달에 착륙한다.

Wallace and Gromit enjoy a day out with a difference when a quest to find cheese prompts a visit to the moon. Despite a few hiccups with their homemade rocket, the duo makes a successful lunar landing, arriving just in time for lunch.

# Congratulations!

제9회 서울국제음식영화제 개최를 축하합니다!



**hulotte**  
Cuisine Française  
by Lee seung jun



## 오감만족 국제단편경선

### Tasty Short Film Competition

여러 문화권의 다채로운 삶과 상상력을 만날 수 있는 음식 소재 단편 영화들이 각축을 벌이는 국제 경쟁 부문. 국제 공모를 통해 출품된 전 세계 100개국 1,030편의 작품 가운데 예선 심사를 거쳐 선정된 14개국 22편의 작품들이 상영된다.

'Tasty Short Film Competition' is the international arena of competition for short films from all around the world conveying colorful imaginations on food and celebrating diversity of culture and life. 1,030 films from 100 countries are submitted to the competition this year, and 22 films from 14 countries are selected to run for the awards.

#### 오감만족 국제단편경선 1 Tasty Short Film Competition 1 (77)

G

Oct 18 SS / 10:50

## 디에고 가예고스, 새로운 길 Empieza el Caminho - Diego Gallegos



Director 호세 미겔 시스네로스, 파블로 폴레 **Jose Miguel Cisneros, Pablo Pole** Spain | 2022 | 15' | Documentary

어떤 생물의 종을 음식으로 취하면서 동시에 보호하는 것이 가능할까? 디에고 가예고스는 현대의 요리법에서 독특하고 혁신적이면서도 윤리적이고 100% 지속 가능한 모델을 추구하는 자신만의 "길"을 우리에게 보여준다.

Is it possible to taste and protect a species at the same time? Diego Gallegos shows us the "Caminho", where he bets for a unique, innovative, ethical and 100% sustainable model in today's gastronomy.

## 먹는다는 것 Meal



Director 신디 클로디아 **Cindy Claudia** UK | 2023 | 3'36" | Animation

음식과 복잡한 관계를 맺고 있는 소녀의 마음속을 엿본다. 그녀가 다른 사람들과는 다른 방식으로 음식을 보는 이유는 무엇일까? 그런 그녀의 생각은 주변 사람들과의 관계에도 영향을 주게 된다.

A peek inside the mind of a girl who has a complicated relationship with food. How she does not see food the same way as other people do and how that is affecting the relationship she has with the people around her.

## 리토 Lito



Director 사비에르 바우사 **Xavier Bauzá** Uruguay | 2021 | 20' | Fiction

리토는 재택근무의 바쁜 일정 속에서도 혼자 지내는 삶의 침묵을 즐기며, 다양한 개인 활동으로 시간을 보낸다. 지금은 누구를 만나기 위해 안락한 집을 나갈 필요가 없는 팬데믹 시기.

Lito seems to have a special taste for silence and solo activities, which get mixed with the constant demand of his home office jobs. These are pandemic days in which he does not feel the need to leave his gigantic house in Montevideo.

## 길가의 연회 Catering Chef



Director 시호펑 **SHIH Ho Feng** Taiwan | 2022 | 19' | Documentary

대만의 독특한 음식 문화이기도 한 길 한복판에서의 잔치 연회는 과거 열병단이 훈련 후에 먹던 '국밥'에서 유래했다. 이 국밥은 대만이 경제적 번영을 누리면서부터 결혼식과 생일 파티에서 즐길 수 있는 진미로 발전했다.

Roadside banquets, Taiwan's unique culinary culture, originated from the "rice soup" served after parade troupe drillings in the past. With economic prosperity, it has evolved into delightful delicacies served at weddings and birthday parties.

## 아버지의 요리책 The Cookbook



Director 페드로 차베스 **Pedro Chaves** USA | 2022 | 19'33" | Fiction

아버지가 뇌졸중으로 쓰러지자 레바는 이민 3세대 사리크는 아버지의 레바는 식당을 물려받아 가족의 유산을 지켜나갈 것인지 아니면 자신의 꿈을 이루기 위해 식당을 팔 것인지 선택의 기로에 서게 된다.

After his father suffers a debilitating stroke, Sarikh, a third-generation Lebanese immigrant, is faced with a choice: take over his father's Lebanese restaurant and preserve his familial heritage, or sell out to pursue his American Dream.

#### 오감만족 국제단편경선 2 Tasty Short Film Competition 2 (82)

15

Oct 18 SS / 12:30

## 거창한 한 끼 Nosh-up

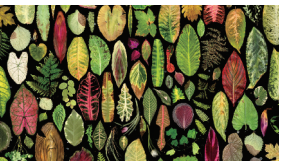


Director 마팔다 사우게이루 **Mafalda Saigueiro** Portugal | 2022 | 12' | Animation

"요리는 정성이다" 가족 식사를 위해 열정적으로 냄비와 프라이팬을 돌리는 어머니의 지론이다. 음식과 대대로 내려온 요리법을 통해 개인의 역사가 애정의 제스처, 가족의 화합과 어우러진다.

"Cooking is caring" says my mother while she enthusiastically juggles pots and pans preparing a family meal. Using food and passed down recipes, personal history is interwoven with gestures of affection and familial unity.

## 숙성의 시간 Wrought



Director 조엘 페너, 안나 시그리투르 **Joel Penner, Anna Sigrithur** Canada | 2022 | 19' | Documentary

<숙성의 시간>은 보편적인 실망의 순간에서 시작된다. 모든 최선의 노력에도 불구하고 음식은 상할 수밖에 없다. 혐오감을 느끼며 외면하는 대신 확대와 저속 촬영 사진을 통해 숨겨진 부패의 세계에 접근하는 작품.

*Wrought* begins with that universal moment of disappointment: despite all best efforts, our food has gone bad! But instead of turning away in disgust, *Wrought* zooms in, approaching the usually hidden world of decay with curiosity and stunning time lapse photography.

## 스프링롤의 꿈 Spring Roll Dream



Director 부마이 **VU Mai** UK | 2022 | 9'19" | Animation

린은 아들과 함께 미국에서 살고 있는 베트남인이다. 그녀를 만나러 온 린의 아버지는 베트남 전통 음식을 직접 만들어 달라고 고집을 부린다. 린은 자신이 남겨두고 온 과거와 문화를 마주하게 된다.

Linh is a Vietnamese mother who lives with her son in America. When her father visits and insists on cooking a traditional Vietnamese meal, Linh is confronted with the past and culture she left behind.

## 안에서 Inside



Director 페르난다 피네다, 한스 리페 **Fernanda Pineda, Hanz Rippe** Colombia | 2022 | 19' | Fiction

감금은 인간의 본성을 한계까지 밀어붙여 인간 관계의 다양하면서도 미묘한 차이를 보여준다. 시청각으로 풀어낸 서사와 시골벽적인 소동이 대사에 녹아들며, 긴장감, 외로움, 가족 관계, 정신 건강 등이 영감을 준 작품.

The confinement pushes human nature to the limit, revealing the multiple nuances of their relationships. The tensions, loneliness, family dynamics, mental health inspire this story where the circus enters into dialogue with the audiovisual narrative.



스왈로우 Swallow



Director 나카니시 마이 **NAKANISHI Mai** Taiwan, Japan | 2022 | 22' | Fiction

열성 노력파 여배우가 어느 신비한 미식가 클럽에 초대된다. 하지만 이 클럽은 사실 그녀의 라이벌이 준비한 끔찍한 연회였음을 알게 된다.

A striving actress is invited to a mysterious gourmet club only to discover that her competition has prepared a horrifying banquet.

카카오의 노래 Cacao Song



Director 에스라 베잔 **Esra Becan** Turkey | 2023 | 4'3" | Animation

아주 먼 옛날, 마법이 현실이 되는 나라에 꿈으로 만들어진 부족이 있었다. 그들은 함께 노래를 흥얼거렸다. <카카오의 노래>는 바로 그 노래에 관한 이야기이다.

Once upon a time in a land where magic is real, there was a tribe that was made up of dreams. Together, they murmured a song. This is the story of that song.

오르투스 : 셰프의 정원 Hortus



Director 마엘 에나프 **Maël Hénaff** France | 2022 | 18'23" | Documentary

안시에 위치한 미쉐린 3스타 레스토랑의 셰프인 로랑 프티는 가까이 위치한 정원에서 영감을 받는다. 이곳은 정원사 라오넬 페롱이 손수 가꾸는 레스토랑의 정원이자 식물들이 주는 진정한 호기심으로 가득 찬 보물창고이기도 하다.

Laurent Petit, three-starred Michelin chef in Annecy, can count on the talent of his brigade, he draws his inspiration a few meters away, in the garden of the restaurant run by the gardener Lionel Perron, a veritable cabinet of plant curiosities.

접시 위 식사 Meal on the Plate



Director 시예청린 **XIE Chenglin** USA | 2022 | 7' | Animation

먹는 것을 보면 그 사람을 알 수 있다는 말이 있다. 이 말 그대로 사람들이 자신이 가장 많이 먹는 음식과 비슷한 모습을 보이는 세상이 있다. 이곳에 새로 온 한 사람. 그가 다른 먹거리를 먹게 되면서 그 결과가 드러나고 세상은 혼란에 빠진다.

You are what you eat. In a world where people start to look like the thing they eat the most of, you can take this quite literally. When a newcomer prefers different eating habits, the visible consequences turn the world upside down.

흔적을 찾아서 Trazos



Director 콘스탄사 가르시아스 **Constanza Garcías** Argentina | 2022 | 10' | Fiction

산 라파엘의 술집에서 한 여인에게 마음을 빼앗겨버린 부에노스아이레스 출신의 부유한 남자 마르틴. 연락처를 주고받기도 전에 떠나버린 그녀를 찾아 마르틴은 산 라파엘의 이곳저곳을 돌아다닌다.

Martín, a wealthy man from Buenos Aires has been crushed by a girl at a bar in San Rafael. She leaves before they can exchange any contact. Martín undertakes a search through several places in San Rafael, looking for her.

휘슬도그를 돌려줘! Bring Back the Whistle Dog



Director 밥 심슨 **Bob Simpson** Canada | 2022 | 18' | Documentary

생겨났다 없어지기도 하는 것이 패스트푸드의 메뉴라고들 하지만 캐나다 레스토랑 체인 A&W의 휘슬도그만큼 고객들의 지속적인 열정을 불러일으킨 음식은 없었다. 바로 이 대표적인 "핫"한 도그를 차지하기 위해 악의 없는 싸움을 벌이는 열렬한 팬들의 이야기.

Fast food menu items come and go, but none have ignited lasting passion quite like Canadian restaurant chain A&W's Whistle Dog. This "hot documentary" profiles diehard fans fighting the good fight to bring back the iconic dog.

아빠와 나 My Old Pal



Director 임위헤이 **YIM Yu Hei** Hong Kong | 2022 | 19' | Fiction

이혼남이자 가게를 돌며 보호료를 받는 타오보는 휘귀 식당 주인 차오원에게 주먹질을 하던 중 아들 타오이와 마주친다. 아들의 생일을 깜박했다는 걸 깨닫게 된 타오보. 설상가상 휘귀 식당 주인의 아들은 타오이의 친구였다.

Tao Bo is a protection racket collector and a divorced father. While beating a hotpot restaurant owner Cao Jun, he accidentally bumped into his son, Tao Yi. Tao Bo realizes that he has forgotten his son's birthday. Also, Tao Yi's friend is the son of the owner of this restaurant.

수확 La Cosecha



Director 사무엘 디아스 페르난데스 **Samuel Díaz Fernández** USA | 2023 | 12'44" | Documentary

과테말라 치리키의 작은 마을에서 미국으로 이민 온 놀비아 카스타요는 고향에서 먹던 신선한 과일과 채소를 기억한다. 그녀는 텍사스 주 오스틴에 정착해 지역 비영리 단체들이 운영하는 식품 배급 프로그램을 도와 이웃에게 농산물을 배달한다.

Nolvia Castillo immigrated to the US from a small village in Chiriqui, Guatemala, where she remembers eating fresh fruits and vegetables. In her new home of Austin, Texas, she finds her independence through learning how to drive and delivering produce to her neighbors as part of a food distribution program.

가장 무거운 주문 The Heaviest Order



Director 피터 뵈빙 **Peter Böving** Germany | 2023 | 10' | Animation

어느 빵집을 방문하게 된 그레타 툰베리. 그녀는 어마어마한 양의 빵 주문을 하게 된다.

Greta Thunberg places a significant order at a bakery...

밤에 꽃을 따다 Flower-gathering at Night



Director 지안지룬 **JIAN Zhiyun** Taiwan | 2022 | 14'56" | Documentary

가족 정원에 살고 있는 모든 생명들의 교류와 소통을 향기와 위로 속에 담은 치유의 시. 매일매일 엄마는 아들과 함께 재료를 모아 요리를 하고, 아들은 어디서나 엄마의 부엌을 흉내 낸다.

With fragrance and commiserate. A healing poem about the companionship of all things in a family garden. A mother gathering and cooking with her son in daily life. The son imitates the mother's kitchen everywhere.

## 에바의 선택 Polita



Director 에네코 무루사발 엘레스카노 **Eneko Muruzabal Elezcano** Spain | 2022 | 10' | Fiction

2039년. 세계는 생태계 붕괴 위기에 처하고 수년간 육류 섭취가 금지된다. 엘리트 육상 코치인 롤라는 100m 달리기 부문 전국 최고 기록 보유자인 제자 에바가 고기 섭취를 통해 성적을 끌어올리길 원한다.

The year is 2039, the world is on the verge of ecological collapse and meat consumption has been banned for years. Lola, an elite athletics coach, wants her pupil Eva, a young national record holder in the 100m sprint, to start eating meat in order to improve her performance.

## 샬롯과 마늘 Shallots and Garlic



Director 안드레아 니르말라 위자잔토 **Andrea Nirmala Widjanto** Canada | 2022 | 17'17" | Fiction

완전 극과 극인 자매 누르와 카리나가 조부모님의 결혼기념일에 재회한다. 요리한 음식을 먹던 카리나는 가려움을 느끼며 온몸을 긁기 시작하고, 음식에 마늘을 넣었다며 누르를 비난한다.

When polar opposite sisters Nur and Karina reunite for their grandparents' wedding anniversary dinner, Karina starts itching and blames Nur for putting garlic in her food.

## 오래된 창 Old windows



Director 폴 홀브룩 **Paul Holbrook** UK | 2022 | 17' | Fiction

캐리가 힘들게 꾸려나가고 있는 카페에 어느 날 노년의 손님이 찾아온다. 비밀스러운 느낌의 그는 캐리의 평범한 삶에 관심을 보이며 여러 가지 질문을 던진다.

A struggling cafe owner is intrigued when a mysterious, elderly stranger takes an interest in her seemingly mundane life.



## 오감만족 한국단편경선

### Tasty Korean Short Film Competition

공모를 통해 음식을 소재로 다루면서 삶의 다양한 측면을 탐색하는 한국 단편 영화 우수작을 발굴, 소개하는 국내 경쟁 부문으로 올해 21편의 작품이 상영된다.

A competitive section for Korean short films exploring diverse aspects of life through food-related themes, 'Tasty Korean Short Film Competition' will showcase 21 outstanding finalists this year.

오감만족 한국단편경선 1 Tasty Korean Short Film Competition 1 (97)

15

Oct 15 SS / 14:40

## 감수광(光) Nowhere



Director 허태인 **HEO Tae-in** Korea | 2022 | 23'10" | Fiction

서울 생활에 지친 한솔은 현순이 허리 수술을 했다는 거짓말을 핑계 삼아 고향 제주로 돌아온다.

Hansol returned to her hometown Jeju, lying to people that her mother had a back surgery.

## 건축가 A Architect A



Director 이종훈 **LEE Jong-hoon** Korea | 2022 | 25'02" | Animation

의뢰인의 삶에서 재료를 수집하여 의뢰인을 닮은 집을 짓는 건축가 A씨는 불의의 사고로 인해 건축을 포기한 채 삶을 살아간다. 어느 날, 그를 찾아온 할머니는 A와 그의 아내가 오래전 만든 물고기 풍경을 깨내 들며 자신의 집을 지어줄 것을 의뢰한다.

Architect A is an architect who builds a house in a very special way. He builds a house that resembles the way that person has lived by collecting materials from the client's life. However, he gives up on architecture after an unexpected accident.

## 순이 Soon, I



Director 이재현 **LEE Chae-hyun** Korea | 2023 | 18'47" | Fiction

52세 순이는 하트 모양 라테를 완성시켜 사랑을 보여주고 싶다.

Soonie wants to show her love by making a heart-shaped latte.

## 광애 Gwang-ae



Director 정상일 **JUNG Sang-il** Korea | 2022 | 29'57" | Fiction

무료한 모태솔로 생선 장수 영선과 되는 일 하나 없어 자살 준비만 하는 분식점 사장 정임. 영선에게는 솔로 탈출을 할, 정임에게는 자살을 미룰 만한 일이 생긴다. 바로 둘의 선이다.

One day, Young-sun gets an opportunity to date someone for the first time and Jung-im to change her mind about suicide. This happens when they are about to go on a blind date.

# Congratulations!

제9회 서울국제음식영화제 개최를 축하합니다!

sba





## 멍게 Sea Squirt



Director 김솔비 KIM Sol-bie Korea | 2023 | 3'05" | Animation

한국 사람이라면 익숙한 바다의 진미, 멍게. 인간과 닮은 그들의 생애를 알아보자.

Sea squirts. The delicacy of the sea. Let's look into their life cycle which is similar to our life cycle.

## 무슨 생각 What Are You Thinking About



Director 황연성 HWANG Yeon-sung Korea | 2023 | 18'36" | Fiction

여백은 평범하지 않다. 다시 평범해지기 위해 매일같이 훈련하는 여백. 오늘은 실전으로 엄마에게 고마움과 위로를 전하고 싶다.

Yeo-back's life is far from being ordinary. Every day, he trains and comforts himself to be ordinary again. But today, he wants to show his gratitude and comfort to his mother.

## 식탁 The Table



Director 강지원, 오환민 KANG Ji-won, OH Hwan-min Korea | 2023 | 20'16" | Fiction

연애를 시작한 지 3년, 동거를 시작한 지 1년. 설렘과 낯설음보다는 편안함과 익숙함에 더 가까워진 유경과 준호. 오래된 연인의 '식탁'은 편안함보다는 긴장감이 맴돈다.

Yu-kyung and Jun-ho, dating for three years and living together for one year, have become closer to comfort and familiarity than excitement and unfamiliarity. The lover's table is more tense than comfortable.

## 치얼스 Cheers!



Director 김소영 KIM So-yeong Korea | 2023 | 29'58" | Fiction

가족들에게서 결혼 압박을 받는 인주는 그 상황이 불편하기만 하다. 그러던 어느 날 친구의 비혼식에서 찍은 사진이 오해를 불러일으키고, 아버지는 남자친구를 집에 데려오기만 하면 작업실을 마련해 준다고 선언한다.

As her family pressures her to get married, In-ju's discomfort grows. A picture taken at her friend's sologamy ceremony causes a misunderstanding that In-ju is in a relationship. Inju's father promises to provide her with a studio if In-ju brings home the man in the picture.

## 잊혀진 익숙함 Unfamiliar Familiar



Director 신해섭 SIN Hae-sup Korea | 2022 | 28'52" | Fiction

코로나가 한창이던 시기, 스위스 이민자 상화는 어머니의 부고를 접하고 한국으로 향한다. 하지만 장례식에도 참석 못 하고 결국 아무도 없는 어머니의 집에서 자가격리를 시작한다.

A middle aged Swiss-Korean woman flies to Korea in the midst of the pandemic after receiving news of her mother's death. Due to the measures, she spends her obligatory quarantine in the abandoned parental home.

## 곤충분식 Restaurant Run by Insects



Director 박성수 PARK Sung-soo Korea | 2022 | 20'16" | Fiction

기후 위기로 인류의 최후 식량이 된 곤충. 개체수 감소로 곤충 생태계는 비상이다. '곤충분식'을 운영하는 바퀴벌레 모자는 문 열고 준비만 하다가 문 닫는 것을 무한 반복 중이다. 그러던 어느 날 인간들의 눈을 피해 부당한 메뚜기가 찾아온다.

Due to the climate crisis, insects have become the last resort for human sustenance. With the decline in their numbers, the insect ecosystem is in emergency. 'Insect Snacks', operated by a man named Cockroach Hat, constantly prepares to open but always ends up closing its doors.

## 할머니의 레시피 Granma's Recipe



Director 박대웅 PARK Dae-woong Korea | 2022 | 18'26" | Documentary

<할머니의 레시피>는 한국의 근현대를 살아온 여성의 역사를 음식으로 풀어낸 다큐멘터리이다. 육지로 나가본 적 없이 제주 성읍에서 팔십 평생을 살아온 홍명옥 할머니가 떠올린 음식은 '메밀 조베기'였다.

Grandma's Recipe is a documentary telling the history of women living in modern and contemporary Korea with food. The food that came to mind for grandmother Hong Myeong-ok, who is in her 80s and had lived in Seongeup, Jeju for her entire life without ever going out on land, was 'buckwheat Jobegi.'

## 오늘의 영화 Today's Cinema



Director 이승헌 LEE Seung-hyun Korea | 2023 | 29'20" | Fiction

5년 만에 연기에 다시 도전한 배우 철기는 <오늘의 영화> 사전 모임 자리에서 상대 배우 해랑을 처음 만난다. 모임이 끝나고 어색함을 풀기 위해 시간을 보내는 두 사람. 한여름의 무더위 속에서 그들의 하루는 점점 엉망이 되어간다.

After a five-year hiatus, actor Chul-gi returns to acting and meets his co-star Hye-rang for the first time at a pre-meeting for Today's Cinema. After the meeting, the two spend time trying to break the ice, but their day goes awry in the heat of the summer.

## 썩썩 Sssook Dduck



Director 조종건 JO Jung-gun Korea | 2022 | 25'24" | Fiction

자신도 알 수 없는 폭력성을 가진 11살 중건은 어느 날 아픈 할머니 국향과 원치 않는 동거를 하게 된다.

An 11-year-old Jung-gun with unknown violence will one day live with his sick grandmother Guk-hyang unwanted cohabitation.

## 소년유랑 You Know, There Are Ghosts Under the Tree



Director 이루리 LEE Ru-ri Korea | 2023 | 14'12" | Fiction

무더운 여름, 비인과 태호는 학교 축제 전야제 행사에 참여하지 못한다. 칼리는 방황하는 아이들에게 말한다. 전야제가 열리는 신목 아래에 그늘 높이만큼 어린 귀신들이 모여 있다고.

It's a scorching summer. The girl and the boy cannot attend the festivities on the eve of the school festival. Then Kali says to the wandering children: "You know, where the festivities are taking place, as far as the shadow of the sacred tree reaches, young spirits are gathered under it."

## 체다를 만드는 법 How to Make Cheddar



Director 안현송 AN Hyun-song Korea | 2023 | 6'10" | Animation

치즈공장에서 포장직을 하는 고양이 체다. 치즈공장에서 쥐를 잡는 일이 아닌 다른 일을 하는 것에 회의감을 느끼고 결국 떠나기로 결심하게 된다.

Cheddar is a cat who works at the packaging department of a cheese factory. Cheddar feeling skeptical of its role at the cheese factory which does not include chasing after mice takes a reality check and decides to leave.

## 찌개 Jjigae



Director 윤재호 Jéro YUN Korea | 2023 | 25'09" | Fiction

어릴 때 미국으로 입양된 에이미가 서울 종랑구의 한 찌개집을 찾아온다. 에이미는 엄마가 돌아가시고 일손을 구하는 도래 은선에게 자신을 미국에서 온 셰프라고 소개하며 찌개를 가르쳐 달라고 한다.

Amy who was adopted to America as a child, visits a Jjigae restaurant in Seoul. She introduces herself as a chef from U.S to Eun-sun, the owner of the restaurant. Amy asks Eun-sun to teach her how to make Jjigae.

## 버거송 챌린지 Burger Song Challenge



Director 김민하 KIM Min-ha Korea | 2023 | 21'57" | Fiction

금수저를 한 표 차이로 꺾고 당선된 가난한 반장이 반에 햄버거를 돌리기 위해 버거송 챌린지에 나간다.

The poor class president participates in the Burger Song Challenge to buy burgers for her friends.

## Fresh Fresh



Director 이은택 LEE Eun-taek Korea | 2023 | 14'19" | Fiction

폐 모델하우스에 사는 굶주린 노숙자는 기이한 힘을 가진 냉장고를 발견하게 된다. 냉장고의 힘을 깨달은 노숙자는 미친 듯이 썩은 음식들을 신선한 음식으로 바꾸기 시작한다.

A hungry homeless man living in an abandoned model house finds a refrigerator with bizarre power. Realizing the power of refrigerators, the homeless man begins to turn crazy rotten food into fresh food.

## 물고기 소년 Fisher Boy

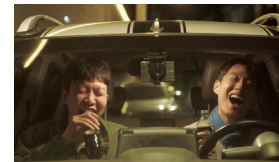


Director 남동현 NAM Dong-hyun Korea | 2023 | 24'25" | Fiction

무더운 여름, 집으로 돌아온 이수는 갈증을 느껴 할아버지의 물을 전부 마셔 버린다. 결국 물을 찾아 집 밖을 나서게 되는 이수. 물을 사서 집으로 돌아오는 길에 물은 조금씩 사라지게 된다.

On a hot summer day, a boy comes home thirsty and drinks up all of his grandfather's water, forcing the boy to leave the house to fetch water. He buys a bottle of water and returns home, but on the way the water gradually disappears.

## 잠복근무의 맛 Taste of Steak-out



Director 김지홍 KIM Jee-hong Korea | 2023 | 19'56" | Fiction

한 달째 잠복근무 중인 동우와 만수. 더 이상 맛 없는 빵으로 식사를 하고 싶지 않던 두 사람은 나름의 맛있는 식사를하기로 한다.

Dong-woo and Man-soo have been undercover for a month. Not wanting to eat bad taste meal anymore, they decide to make their own delicious food.

## 평양랭면 Pyeongyang Naengmyeon



Director 윤주훈 YOON Ju-hun Korea | 2021 | 25'44" | Fiction

옥류관 수석 주방장 철중은 남한에 동생을 둔 이산가족이다. 이번 생에 다시 만나기는 틀렸다고 생각했지만, 2018년 남북 판문점회담에서 남측이 요구한 평양냉면을 직접 만들기 위해 파견된다.

Cheol-jung, chief chef of Okryugwan, is separated with his family, his younger brother in South Korea. Never imagined to meet his brother again in this life, but dispatched to make Pyongyang Naengmyeon, for the request of South Korea at the 2018 Inter-Korean Panmunjom Summit.





## 맛있는 단편영화 제작지원작 2022

### SIFFF Tasty Film Project 2022

서울국제음식영화제의 단편영화 공모 제작지원 사업인 '맛있는 단편영화 제작지원 2022'에 선정된 프로젝트의 완성작을 상영한다.

This section will showcase the completed works of 'SIFFF Tasty Film Project 2022' winners, which are short films made with the support of festival's production fund.

맛있는 단편영화 제작지원작 2022 SIFFF Tasty Film Project 2022 (66')

15

Oct 13 KOFA / 19:00

### 귀성길 Homecoming



Director **문해준 MOON Hae-jun** Korea | 2023 | 17'49" | Fiction

재계약 시즌과 맞물린 설 연휴 전날, 대기업에서 비정규직으로 근무하는 김영주(31세, 여)는 회사에서 매년 받던 명절 선물인 이종에 재과점의 고급 롤케이크를 받지 못한다. 영주는 고향에 계신 부모님의 자랑이자 명절 특식인 케이크를 구하기 위해 무작정 재과점으로 향한다.

Lunar New Year's Eve arrives around the contract renewal season. Kim Young-ju, a corporate contractor, does not receive the usual holiday gift from work so dearly prized by her parents: the luxurious layered cake from Patisserie Lee Jong-yeh.

### 냉이 The Coldness



Director **김설영 KIM Seol-yeong** Korea | 2023 | 25'22" | Fiction

쓰레기 할당제가 실시되고 있는 2052년의 대한민국. 쓰레기를 할당받아 처리하며 보급품을 받아 살아가던 소연은 쓰레기 더미 속에서 냉이 씨앗을 발견하고, 이를 국가에 반납해야 한다는 것을 알면서도 숨긴다.

In 2052, South Korea has implemented a waste quota system. So-yeon, who is disposing waste to receive supplies for living, finds a shepherd's purse seed in a pile of waste and hides it, knowing that she must return it to the government.


### 지루한 여자 A Tedious Girl



Director **송예찬 SONG Ye-chan** Korea | 2023 | 22'50" | Fiction

각자 남들보다 조금 빠르게, 느리게 흘러가는 시간 속에 살고 있는 연인. 서로에게 조루이고 지루일 수밖에 없는 너무 다른 그들은 요즘 권태기를 겪고 있다. 시차를 줄여보려 애쓰지만 상대의 시간을 이해하는 건 쉽지 않다.

A couple who lives a little faster and a little slower than others. They are so different that they often pester each other and get bored these days. They try to reduce the time difference, but it is not easy to understand the other person's time.



## 먹으면서 보는 영화관(먹보관)

### Dining Cinema

영화와 음식을 함께 즐길 수 있는 서울국제음식영화제의 대표 프로그램으로 상영작과 관련된 음식과 음료를 즐기면서 영화를 감상할 수 있는 시간.

Dining Cinema is one of the Festival's signature programs where you can watch films while enjoying food related to the film at the same time.

극장		Venue	
SS	KT&G 상상마당 홍대	KT&G Sangsangmadang Hongdae	

Date	Time	Venue	Film	RT	Menu
10/12 (Thu)	19:30	SS	람빅: 시간과 열정의 맥주 Lambic, About Time and Passion	67	맥주 & 스낵 Beer & Snack
10/14 (Sat)	19:30	SS	커피 전성시대 Shade Grown Coffee	75	커피 & 디저트 Coffee & Dessert
10/15 (Sun)	12:30	SS	코마다: 위스키 패밀리 Komada - A Whisky Family	91	하이볼 타임 Highball Time
10/16 (Mon)	12:10	SS	열두 달, 흙을 먹다 The Zen Diary	111	일본 가정식 맛보기 Tasting Japanese Home-style Food
	14:40	SS	비르힐리오, 고도의 미식 Virgilio	88	남미 와인 & 스낵 South America Wine & Snack
10/18 (Wed)	17:20	SS	내추럴 와인 이야기 Living Wine	85	내추럴 와인 & 스낵 Natural Wine & Snack



## 스페셜 이벤트 Special Events

### 맛있는 토크 Delicious Talk

영화 상영 후 상영작 감독, 영화평론가는 물론, 유명 셰프, 음식평론가 및 맛칼럼니스트 등 다양한 영화계, 음식계 명사들과 함께하는 관객 참여 프로그램.

Talk shows featuring industry people such as film directors, film critics, acclaimed chefs and food critics.

※ 게스트는 추후 변경 또는 업데이트될 수 있으며, 공식 홈페이지와 SNS를 통해 확인 가능합니다.

※ The talk schedule and guests may be subject to change. Please check the festival website and SNS for updates

Date	Time	Venue	Film	RT	Guest
10/12 (Thu)	19:00	KOFA	두 사람을 위한 식탁 A Table for Two	89	박지니 <삼키기 연습> 작가, 잠수함토크ollect티브 Jeannie Park, Rabbits in Submarines Collective/ Writer of <i>Swallowing Practice</i>
	19:30	SS	람빅: 시간과 열정의 맥주 Lambic, About Time and Passion	67	다니엘 루이즈 감독 Director Daniel Ruiz
10/13 (Fri)	19:00	KOFA	맛있는 단편영화 제작지원작 2022 SIFFF Tasty Film Project 2022	66	김설영 감독, 문혜준 감독, 송예찬 감독 Director KIM Seol-yeong MOON Hae-jun, SONG Ye-chan
	19:30	SS	열두 달, 흠을 먹다 The Zen Diary	111	나카에 유지 감독 Director NAKAE Yuji
10/14 (Sat)	19:30	SS	커피 전성시대 Shade Grown Coffee	75	박기동 산티모르 커피 대표이사 PARK Gi-dong, CEO, Santimor Coffee
10/15 (Sun)	12:30	SS	코마다: 위스키 패밀리 Komada - A Whisky Family	91	김소봉 셰프 Chef KIM So-bong
	14:40	SS	오감만족 한국단편경선 1 Tasty Korean Short Film Competition 1	97	이채현 감독, 정상일 감독, 오한솔 배우 Director Lee Chae-hyun JUNG Sang-il, Actor OH Han-sol
	17:10	SS	오감만족 한국단편경선 2 Tasty Korean Short Film Competition 2	72	강지원 감독, 김소영 감독, 김솔비 감독, 황연성 감독 Director KANG Ji-won, KIM So-yeong KIM Sol-bie, HWANG Yeon-sung

극장	Venue	
SS	KT&G 상상마당 홍대	KT&G Sangsangmadang Hongdae
KOFA	한국영상자료원 시네마테크KOFA	Korean Film Archive Cinematheque KOFA

Date	Time	Venue	Film	RT	Guest
10/16 (Mon)	12:10	SS	열두 달, 흠을 먹다 The Zen Diary	111	김소봉 셰프 Chef KIM So-bong
	14:40	SS	비르길리오, 고도의 미식 Virgilio	88	알프레드 올리베리 감독 Director Alfred Oliveri
	17:10	SS	오감만족 한국단편경선 3 Tasty Korean Short Film Competition 3	97	박대웅 감독, 박성수 감독 Director PARK Dae-woong PARK Sung-soo
	19:40	SS	잡초 속으로: 드웨인 "리" 존슨 vs 몬산토 Into the Weeds: Dwayne "Lee" Johnson vs Monsanto Company	97	박소현 한살림연합 식생활센터 센터장 Park So-hyun, Director of Food Life Center, HANSALIM Cooperative Federation
10/17 (Tue)	10:40	SS	먹거리와 국가 Food and Country	99	로라 개버트 감독 Director Laura Gabbert
	15:00	SS	오감만족 한국단편경선 4 Tasty Korean Short Film Competition 4	93	김민하 감독, 성아인, 이윤솔 배우 / 이루리 감독 Director KIM Min-ha, Actor SEONG Ah-in, LEE Yoon-sl / Director LEE Ru-ri
	17:30	SS	오감만족 한국단편경선 5 Tasty Korean Short Film Competition 5	81	김지홍 감독, 최선우, 강승우 배우 / 남동현 감독, 윤주훈 감독 Director KIM Jee-hong, Actor CHOI Sun-woo, KANG Seung-woo Director NAM Dong-hyun, YOON Ju-hun
10/18 (Wed)	14:30	SS	씨앗의 시간 Time of Seeds	101	설수안 감독 Director Suan SEOL

### 이슈 토크: 막걸리와 위스키 사이, 1960년대 한국영화와 모더니티

#### Issue Talk: Between Makgeolli and Whisky, Modernity in the 1960s' Korean Cinema

일시 | 10월 14일 (토) 17:45 (16:00 <장군의 수염> 상영 후) Date | Oct. 14 (Sat) 17:45 (after the screening of *The General's Mustache* at 16:00)

장소 | 한국영상자료원 시네마테크KOFA 2관

Venue | Korean Film Archive Cinematheque KOFA 2

'음식 키워드로 다시 보는 한국영화사 - 1960년대: 모더니티, 막걸리와 위스키 사이' 프로그램과 연계된 토크로 코미디, 청춘영화, 스릴러부터 문예영화 까지, 다양한 형식과 장르 및 새로운 영상 언어, 모더니티에 대한 탐색이 두드러지는 1960년대 한국영화의 부흥기의 걸작들과 당대의 사회상을 음식 키워드와 함께 돌아보는 시간이다.

Designed in relation to 'Korean Classics Revisited: 1960s - Modernity, Between Makgeolli & Whisky', this talk will provide an opportunity to explore and discuss about Korean cinema of the 1960s, which thrived in diversity of genres and new cinematic languages, and Korean society, culture and life through the keywords of modernity and food.

### 스페셜 토크: 이상하고 매혹적인, 애니메이션 푸드 판타지아

#### In-Focus Talk: Animated Food Fantasia, Strange & Captivating

일시 | 10월 18일 (수) 19:40 ('이상하고 매혹적인, 푸드 판타지아 단편선' 상영 후)

Date | Oct. 18 (Sat) 19:40 (after the screening of 'Animated Food Fantasia, Strange & Captivating Shorts')

장소 | KT&G 상상마당 홍대 Venue | KT&G Sangsangmadang Hongdae

'특별전 2023: 이상하고 매혹적인, 푸드 판타지아' 연계 토크로 '월레스와 그로밋' 시리즈의 닉 파크, 미국 독립애니메이션의 대가 빌 플림턴 등 거장들의 단편과 애니메이션 특유의 상상력 가득한 이미지, 재치와 풍자가 어우러진 음식 스토리텔링 및 재현에 대해 애니메이션 창작자, 전문가와 함께 대화를 나눈다.

This talk is designed to explore the aesthetics of food-related imagination, storytelling and representation in animated films, in relation to this year's special program 'In Focus 2023: Animated Food Fantasia, Strange & Captivating', which showcases a selection of buzzed-about animated features and shorts of acclaimed animation directors such as Nick Park and Bill Plympton.





영화를 사랑하는  
모두를 위한

상상 그 이상의 프로그램!

프라이빗 모임 공간 '상상스위트'

# KT&G 상상마당 시네마



영화로운 하루,  
KT&G 상상마당 시네마와 함께해요!

KT&G 상상마당 시네마는 OTT 통합 검색 및 콘텐츠 추천 플랫폼 키노라이츠와 함께 합니다.



맛있는 야외극장 Delicious Outdoor Theater

기간 | 2023년 10월 16일(월)~18일(수)

Date | Oct 16(Mon)~Oct 18(Wed), 2023

장소 | KT&G 상상마당 홍대 앞 레드로드 (구. 축제의 거리)

Venue | Red Road (former Festival Street)  
in front of KT&G Sangsangmadang Hongdae

## 맛있는 야외극장 상영작 Screening Films

무료 상영 Free Screenings

10/16(월) 19:30 | 라따뚜이 **Ratatouille** 브래드 버드 Brad Bird / USA / 2007 / 115' / Animation

10/17(화) 19:30 | 하늘에서 음식이 내린다면 **Cloudy with a Chance of Meatballs**  
필 로드, 크리스 밀 Phil Lord, Christopher Miller / USA / 2010 / 90' / Animation

## SIFFF 결작단편선 SIFFF Selected Shorts

10/16(월) 14:00 | 맛있는 이야기들 **Tasty Stories - 96'**

나이트 크루징 **Night Cruising** 김정인 KIM Jung-in / Korea / 2021 / 26' / Fiction  
맛있는 엔딩 **Tasty Ending** 정소영 JUNG So-young / Korea / 2021 / 21' / Fiction  
사라와크식 랍사 **Sarawak Laksa** 제살린 추야 Jessalyn Chua / Malaysia / 2021 / 16'58" / Documentary  
좋은날 **A Good Day** 황술기 HWANG Seul-gi / Korea / 2021 / 17' / Fiction  
피자 예술의 달인 **The Art of Pizza** 마르쿠스 리치 Marcus Ricci / USA / 2022 / 15'13" / Documentary

10/17(화) 17:00 | 삶과 음식 **Life & Food - 104'**

마음을 열면 **Opened** 나타니치 찬타로윙 Nathanich Chantharajwong / Thailand / 2022 / 6'13" / Animation  
미스터 푸드, 미세스 와인외의 모험 **Le aventure di Mr Food e Mrs Wine**  
안토니오 실베스트레 Antonio Silvestre / Italy, France / 2018 / 19'24" / Fiction  
아이스크림 사라 가던 길에 **While I Was Getting Ice Cream!**  
스타니슬라프 셰브첸코 Stanislav Shevchenko / Russia / 2020 / 6'21" / Fiction  
청파동 사람들 **Cheongpa-dong People** 김재희 KIM Jae-hee / Korea / 2021 / 5'25" / Animation  
체크포인트 **Checkpoint** 자나 카탄 Jana Kattan / UK / 2021 / 5'50" / Animation  
치킨 파이터즈 **Chicken Fighters** 고현지 GO Hyeon-ji / Korea / 10'44" / Fiction  
코코아의 느낌 **The Sense of Cocoa** 알베르토 우트레라 Alberto Utrera / Spain / 2019 / 19' / Documentary  
타볼라: 이탈리아식 만찬 **Tavola** 니콜라스 그라스 Nikolas Grasso / Italy / 2020 / 13'55" / Fiction  
플랫폼 **Platform** 슈테픈 쾨, 요하네스 뷔트너 Steffen Köhn, Johannes Büttner / Germany / 2021 / 16'28" / Animation, Experimental

10/16(월) 17:00 | 미래를 위한 레시피 **Recipes for the Future - 86'**

다윈이 식탁에 앉는다면 **Darwin Sits at the Table** 아르투로 메노르 Arturo Menor / Spain / 2020 / 19' / Documentary  
미래를 위한 씨앗 **Seeds for the Future** 알베르토 우트레라 Alberto Utrera / Spain / 2021 / 29'40" / Documentary  
변화를 위한 레시피: 부탄 **R4C: Bhutan with Chef Cracco** 샘 콜 Sam Cole / Bhutan / 2019 / 4'47" / Documentary  
변화를 위한 레시피: 스리랑카 **R4C: Sri Lanka with Chef Rubio** 에이미 베넷 Amy Bennett / Sri Lanka / 2019 / 4'20" / Documentary  
변화를 위한 레시피: 통가 **R4C: Tonga with Chef Seeto** 조앤 레비탄 Joanne Levitan / Tonga / 2015 / 4'47" / Documentary  
시래기 **Preserved Vegetables** 우 웬루이, 호 추앙 Wen-ruì Wu, Chuang Ho / Taiwan / 2020 / 4'16" / Animation  
할머니의 채식 요리 도전기 **Vegan Grandma** 빅토르 피카르 Victor Picard / France / 2022 / 18'21" / Documentary

10/18(수) 19:30 | 음식 애니 모음 **Food Animated Shorts - 40'**

마음을 열면 **Opened** 나타니치 찬타로윙 Nathanich Chantharajwong / Thailand / 2022 / 6'13" / Animation  
시래기 **Preserved Vegetables** 우 웬루이, 호 추앙 Wen-ruì Wu, Chuang Ho / Taiwan / 2020 / 4'16" / Animation  
청파동 사람들 **Cheongpa-dong People** 김재희 KIM Jae-hee / Korea / 2021 / 5'25" / Animation  
체크포인트 **Checkpoint** 자나 카탄 Jana Kattan / UK / 2021 / 5'50" / Animation  
플랫폼 **Platform** 슈테픈 쾨, 요하네스 뷔트너 Steffen Köhn, Johannes Büttner / Germany / 2021 / 16'28" / Animation, Experimental

Fresh	25	오래된 창	20	Inside	17
가장 무거운 주문	19	오르투스: 셰프의 정원	18	Into the Weeds: Dewayne "Lee" Johnson vs Monsanto Company	11
감수광 (光)	21	월레스와 그로밋의 화려한 외출	15	Jjigae	24
개와 이탈리아인 출입금지	13	잊혀진 익숙함	23	Komada - A Whisky Family	14
거창한 한 끼	17	잠복근무의 맛	25	La Cosecha	19
건축가 A	21	잡초 속으로: 드웨인 "리" 존슨 vs 몬산토	11	Lambic, About Time and Passion	9
곤충분식	23	장군의 수염	13	Lito	16
광애	21	접시 위 식사	18	Living Wine	8
굴주림	14	지루한 여자	26	Meal	16
귀성길	26	찌개	24	Meal on the Plate	18
길가의 연회	16	체다를 만드는 법	24	My Old Pal	19
내추럴 와인 이야기	8	치얼스	22	No Dogs or Italians Allowed	13
냉이	26	카카오의 노래	18	Nosh-up	17
달걀 죽이기	15	커피 전성시대	11	Nowhere	21
두 사람을 위한 식탁	8	코마다: 위스키 패밀리	14	Old Windows	20
디에고 가에고스, 새로운 길	16	평양랭면	25	Pirouette	15
라따뚜이	13	프렌치 수프	7	Polita	20
람빅: 시간과 열정의 맥주	9	피루엣	15	Pyeongyang Neangmyeon	25
리토	16	하늘에서 음식이 내린다면	14	Ratatouille	13
만선	12	할머니의 레시피	23	Restaurant Run by Insects	23
맨발의 청춘	12	햄버거가 되고 싶었던 소	14	Sea Squirt	22
먹거리와 국가	11	휘슬도그를 돌려줘!	19	Shade Grown Coffee	11
먹는다는 것	16	흔적을 찾아서	18	Shallots and Garlic	20
먹다	14			Soon, I	21
멍게	22			Spring Roll Dream	17
무슨 생각	22	A Grand Day Out with Wallace & Gromit	15	Ssook Dduck	24
물고기 소년	25	A Table for Two	8	Swallow	18
밤에 꽃을 따다	19	A Tedious Girl	26	Taste of Steak-out	25
버거송 챌린지	24	Architect A	21	The Barefooted Young	12
비르힐리오, 고도의 미식	9	Bring Back the Whistle Dog	19	The Coldness	26
샐롯과 마늘	20	Burger Song Challenge	24	The Cookbook	17
서울의 지붕 밑	12	Cacao Song	18	The Cow Who Wanted to Be a Hamburger	14
소년유랑	24	Catering Chef	16	The General's Mustache	13
수확	19	Cheers!	22	The Heaviest Order	19
숙성의 시간	17	Cloudy with a Chance of Meatballs	14	The Killing of an Egg	15
순이	21	Eat	14	The Pot-au-feu	7
스왈로우	18	Empieza El Camino · Diego Gallegos	16	The Table	22
스프링롤의 꿈	17	Fisher Boy	25	The Zen Diary	9
식탁	22	Flower-gathering at Night	19	Time of Seeds	11
썩떡	24	Food and Country	11	Today's Cinema	23
씨앗의 시간	11	Fresh	25	Trazos	18
아버지의 요리책	17	Full Ship	12	Under the Sky of Seoul	12
아빠와 나	19	Granma's Recipe	23	Unfamiliar Familiar	23
아침이 밝아올 때	15	Gwang-ae	21	Virgilio	9
안에서	17	Homecoming	26	What Are You Thinking About	22
에바의 선택	20	Hortus	18	When the Day Breaks	15
열두 달, 흙을 먹다	9	How to Make Cheddar	24	Wrought	17
오늘의 영화	23	Hunger	14	You Know, There Are Ghosts Under the Tree	24



YOUR TRUE SKIN REST  
지금은 피부 휴식 시간 VIK

N 비크 선크림

